

在這一世重新投胎

撰文 | 寺尾哲也

讓自己的文字作品比如小說或散文被改編成影視，一直是我所追求的目標之一。《子彈是餘生》有幸在2023年初時，被彼此影業製片公司以及導演蔡宗翰相中，開啟了改編電影之路。過程中，我和導演一起參與編劇，直到兩年後的現在，我們仍在與劇本搏鬥。

而這整個過程讓我深深體悟到，或許，由純文學小說改編成影視，就是一個重新投胎的歷程。就像大家所想像的投胎步驟：要先喝孟婆湯忘掉這一世的記憶、接著根據一生功過決定下一世要投胎到哪一戶人家，甚至淪落畜生道或餓鬼道……。當然，所謂的投胎，還有一件最重要的事，或說前置條件：要先死掉。



「先死掉」真是無比的重要。首先身為作者，對於自己的小說作品肯定是經歷了非常多的反覆修改，像蓋自己夢想中的房子那樣，一花一木一桌一椅都調整到無法再調整，才達至最終出書的樣貌。但是一旦開始改編，就要有整棟建築物打掉重蓋的心理準備。勇敢打掉，拆掉，炸掉，不要眷戀，是我學到的第一堂課。

「死掉」後喝孟婆湯，根據一生功過來投胎的部分，則是要去檢視小說的本質，究竟真正吸引人的、有魅力的、足以撼動讀者的核心是什麼。有時是人物的刻畫，有時是幽微的心境轉折，有時僅僅只是「一種環境氛圍」。外圍則有更多看似重要的，纏纏繞繞的情節，事實上卻都可割可棄。我們要追求的恰恰是——保留那些最精華的，轉譯成下一副肉身的靈魂。

遊戲有所謂的「二周目」，改編作品也有自己的「二周目」。不論如何，改編後和改編前的，已是兩趟分開的旅程。或許有些鼻子眼睛，有些七情六慾隱隱相似。但書籍和改編後的影視作品完全擁有獨自的命運。被改編的作者如我，得要更寬容地看待它們的不同，才能讓蘋果長成蘋果，香蕉長成香蕉。

我目前仍在投胎途中載浮載沉，還沒看到最終的風景。但能夠讓作品在這一世誕生兩次（甚至未來更多次），也已是深受祝福的幸運。我暗暗希望兩個作品都能從跌撞到沉穩，持續轉世，多子多孫。

寺尾哲也

昭和六十三年生，臺大資工系畢。曾任 Google 工程師八年，待過 MTV、臺北、東京。曾獲臺灣文學獎金典獎及荷蕾獎、林榮三小說二獎、兩度入選九歌年度小說選。已出版《子彈是餘生》、《努力是癮》。



寺尾哲也 | 著 · 聯經 | 出版